

## **Media vita in morte sumus**

Media vita in morte sumus  
quem quærimus adiutorem nisi te, Domine,  
qui pro peccatis nostris juste irasceris?  
Sancte deus, sancte fortis,  
sancta et misericors salvator  
amare morti ne tradas nos.

*Temidden van het leven zijn wij in de dood  
wie zoeken we als helper dan u, Heer,  
die door onze zonden met recht boos mag worden?  
Heilige God, heilige sterkte,  
heilige en medelijdende redder  
verraad ons niet aan de bittere dood.*

## **Adversa mundi tollera**

1a. Adversa mundi tollera pro Cristi nomine  
*Verdraag omwille van Christus' naam de vijandigheden van de wereld.*

1b. Plus nocent sepe prospera cum leni flamine  
*Voorspoed, met het gunstig waaien van de wind, schaadt vaak meer.*

2a. Cum a malis molestaris  
nichil perdis sed lucraris  
paciendo promereris  
multa bona consequeris.

*Als je door slechte omstandigheden belast wordt,  
verlies je niets, maar win je;  
terwijl je lijdt zul je je verdienstelijk maken  
en zul je veel goeds verkrijgen.*

2b. Nam deum honorificas  
et angelos letificas  
coronam tuam duplicas  
et proximos edificas.

*Want je eert God  
en je verblijdt de engelen  
je verdubbelt je erekroon  
en sticht je naasten.*

3a. Labor parvus est atque brevis vita,  
merces grandis est, quies infinita.

*De moeite is klein en het leven kort,  
Het gewin is groot, oneindig de rust.*

3b. Tociens martir dei efficeris  
quociens pro Cristo penam pateris.

*Hoe meer je tot martelaar van God gemaakt wordt zult worden,  
des te meer verdraag je de boete omwille van Christus.*

4. Paciendo fit homo melior  
auro pulchrior,  
vitro clarior  
a viciis purgacior,  
virtutibus perfeccior.

*Door lijden wordt de mens beter,  
mooier dan goud,  
helderder dan glas,  
schoner van tekortkomingen,  
volkomener in deugden,*

5. Ihesum Cristum accepcior,  
sanctis dei similior,  
hostibus suis forcior,  
amicis amabilior.

*Meer bereid om Jezus Christus aan te nemen,  
gelijker aan de heiligen Gods,  
sterker tegenover zijn vijanden,  
liefhebbender ten opzichte van vrienden.*

### **Angelorum si haberem**

1. Angelorum si haberem  
lingwas nec non hominum  
te laudare non valerem,  
summe pater luminum,  
quantum merito deberem  
a quo dato optimum.

*Ook als ik engelentongen had*

*en niet die van mensen,  
was ik het niet waard u te prijzen,  
hoogste Vader van de hemellichten,  
hoeveel zou ik u met recht moeten geven,  
u, door wie mij het beste geschonken werd.*

3. At viribus animatus  
supremis et infimis,  
brutis eram, tunc prelates  
ut decor ymaginis  
sanctus prudens temperatus,  
iustus impassibilis.

*Maar bezield was ik  
door de hoogste en laagste krachten,  
toen gij mij tot heer over de dieren gemaakt hebt  
als het sieraad van uw beeld:  
heilig, verstandig, gematigd,  
rechtvaardig en zonder hartstocht.*

5. Et tu mihi supplantato  
nequiter a demone  
pie spem illo dampnato  
tribuisti venie,  
tempore gracie nato,  
locum dando pascue.

*Toen ik door de boze geest  
op schandelijke wijze verleid was,  
hebt u hem vervloekt;  
mij heeft u echter milde hoop op vergeving toegestaan,  
voor mij, ten tijde van genade geboren,  
heeft u plaats gemaakt bij het hemelsmaal.*

7. Tu me valde wlneratam  
lavans sanas undique,  
lotum unguis [et] sanatum  
oleo leticie,  
spe post wlnus sublevatum,  
liro lustras lumine.

*Mij zeer verwonde  
geneest u, me helemaal wassend;  
zodra ik gewassen en genezen ben  
zalft u mij met de olie der vreugde,  
schenkt u me hoop*

*zodra u me na mijn verwonding hebt opgericht,  
verlicht u me met wonderbaarlijk licht.*

9. Tu mihi das affluenter  
opportuna victui,  
tuque largiris clementer  
congrua vestitui  
mei curam gerens semper  
ut oculi proprii.

*U geeft me rijkelijk  
wat ik nodig heb om te leven,  
en schenkt genadig  
wat ik nodig heb om me te kleden  
u zorgt voortdurend voor me  
als mijn eigen ogen.*

11. Omnis tua creatura  
multum mihi proficit,  
nam tam usu quam factura  
primum fontem repetit,  
sic natura sic scriptura  
semper in te refluit.

*Uw hele schepping  
is mij zeer tot nut,  
want zowel door gebruik als door haar handelen  
wendt zij zich naar haar eerste bron;  
zo stromen en de natuur en de geschriften  
altijd in u terug.*

13. O paterne bonitatis  
inexhausta pietas,  
in filio patet satis  
ad me tua caritas  
laudes lucis maiestatis  
tibi hinc paternitas!  
Amen.

*O onuitputtelijke barmhartigheid  
van vaderlijke goedheid,  
in de Zoon openbaart zich voldoende  
uw liefde voor mij;  
lof voor uw licht en uw heerlijkheid  
zij u, goede Vader.*

## Iherusalem luminosa

1. Iherusalem luminosa  
Vere pacis visio,  
Felix nimis ac formosa  
Summi regis mansio  
De te, o quam gloriosa,  
Dicta sunt a seculo.

*Jeruzalem, stralend van licht,  
visioen van de ware vrede,  
bovenmatig gelukkig en welgevormd,  
woning van de hoogste koning,  
hoezeer zijn er roemrijke dingen  
over je gezegd, door de eeuwen.*

2. De tue quidquid scripserunt  
sancti laudis gloria  
tantum nobis hoc liquerunt  
pia pro memoria  
penetrare nequierunt  
fundi tui conditi.

*Wat de heiligen ook schreven  
over de heerlijkheid van je lof,  
ze lieten het voor ons slechts na  
in devote herinnering.  
Ze konden niet doorgronden  
wat verborgen is in jouw hart.*

3. Lapidibus expolitis  
structa tu mirifice  
gemmis auro claris vitris  
decoratis vndique  
porte fulgent margaritis,  
platee sunt auree.

*Uit geslepen steen  
ben je wonderbaarlijk opgebouwd,  
uit edelstenen, goud, helder glas.  
Overal schitteren  
de poorten, met parels versierd,  
de straten zijn van goud.*

4. In te iugiter iocundum  
alleluia canitur,  
solempne ac letabundum  
semper festum agitur,  
totum sanctum<sup>3</sup>, totum mundum  
in te quidquid cernitur.

*In jou wordt voortdurend  
vrolijk Alleluia gezongen,  
steeds wordt feest gevierd,  
plechtig en vrolijk,  
alles is heilig, alles is rein,  
in jou wordt alles duidelijk*

16. Eterne glorificata  
sit beata trinitas,  
a qua celestis fundata  
Iherusalem civitas,  
in qua sibi frequentata  
sit laudis immensitas!  
Amen.

*Eeuwig geprezen  
zij de heilige Drieëenheid,  
waarop de hemelse  
stad Jeruzalem is gegrondvest,  
waarin haar een onmetelijke  
hoeveelheid lof zij toegezongen.  
Amen*